

50739

邓明非 编译
尚同林

GW D Y D W Y M S Z

●英汉对照●

国外电业单位译名手册

●俄汉对照●

全国超高压输变电运行专业情报网

国外电业单位译名手册
A HANDBOOK OF NAMES OF
OVERSEAS ELECTRIC UTILITIES

邓明非 尚同林 编译

Edited by
Deng Mingfei Shang Tonglin

全国超高压输变电运行专业情报网

NATIONAL EHV T&S SERVICE
INFORMATION NETWORK

1989.5. WUHAN

国外电业单位译名手册

·全国超高压输变电运行专报情报网

湖北省电力试验研究所印刷厂印刷

(武昌徐东路47号)

787×1092毫米32开本 5印张 109,500字

印数：1—3,000

说 明

为了适应对外交流的需要，我们编译了《国外电业单位译名手册》一书。内容包括美、苏及西欧等一些国家的电力科研机构、电力公司、大型火电厂、核电站、水电站及有关的水坝名称等。此外还收入了一部份以罗马字拼写的日本电业单位名称。除苏联电业单位用俄汉对照排版外，其余均为英汉对照排版。个别法文、意大利文、德文拼写的电业单位则按原文夹版在英文词条内。每个单位名称后面的括号（）内注出了该单位所属的国家或所在地区。括号中的中文略语如（英）、（加）等分别表示英国、加拿大。读者对括号中的略语不明时可查阅本书正文前的《略语表》。

为便于读者拼写中国电业单位的英文译名，本《手册》附有《中国主要电业单位英文译名》，可供读者参考使用。

本《手册》由邓明非、尚同林同志根据国内外出版的电力文献中的电业单位编译而成，全书由漆振侠同志审阅定稿。编译过程中陈懿同志参加了初稿的整理工作，特此致谢。由于我们接触的文献资料有限，收入的单位名称尚不完全，中文译名也有不规范之处，敬请专家和广大读者批评指正。

编 者

1988.6.

略 语 表

阿——阿根廷
巴——巴基斯坦
比——比利时
布——布隆迪
波——波兰
西——西班牙
希——希腊
丹——丹麦
意——意大利
英——英国
伊——伊拉克
印——印度
芬——芬兰
法——法国
菲——菲律宾
哥——哥伦比亚
荷——荷兰
卡——卡麦隆

加——加拿大
罗——罗马尼亚
墨——墨西哥
南——南斯拉夫
尼——尼泊尔
挪——挪威
奥——奥地利
澳——澳大利亚
葡——葡萄牙
日——日本
斯——斯里兰卡
苏——苏联
坦——坦桑尼亚
泰——泰国
土——土耳其
捷——捷克斯洛代克
智——智利

目 录

说 明

略语表

国外电业单位 (英汉对照)

A	(1)
B	(7)
C	(14)
D	(25)
E	(29)
F	(34)
G	(38)
H	(42)
I	(46)
J	(51)
K	(53)
L	(57)
M	(60)
N	(67)
O	(73)
P	(75)
Q	(81)
R	(81)
S	(85)
T	(94)
U	(98)

V	(100)
W	(102)
Y	(103)
Z	(107)

苏联电业单位 (俄汉对照)

A	(109)
Б	(109)
В	(110)
Г	(113)
Д	(118)
Е	(119)
З	(119)
И	(119)
К	(120)
Л	(121)
М	(121)
Н	(123)
О	(124)
П	(126)
Р	(126)
С	(127)
Т	(128)
У	(129)
Х	(129)
Ц	(130)
Ч	(131)

III (132)

Э (132)

Ю (132)

附录:

中国主要电业单位英文译名 (133)

全国超高压输变电运行专业情报网名录.....(139)

A

- A (Alsthom) 法国阿尔斯通公司 (厂家代号)
- AA (Alsthom—Atlantique) 法国阿尔斯通—大西洋公司 (厂家代号)
- A. Ahlstrom Corporation 奥斯龙集团 (芬)
- Aberthaw Thermal Power Plant 阿伯索火电厂 (英)
- Abex Corporation 艾贝克斯公司 (美)
- Abitibi Canyon Hydropower Plant 阿伯特比峡谷水电站 (加)
- AC (Allis—Chalmers Manufacturing Co.) 阿里斯·查摩制造公司 (美)
- ACEC (Ateliers de Constructions Electriques de Charleroi 沙城电气制造厂 (比)
- Adam Beck 2 Pumped—Storage Station 亚当别克第二水电站 (加)
- Adiguzel Dam 阿第巨泽尔大坝 (土)
- AEC (Atomic Energy Commission) 美国原子能委员会 (现名ERDA)
- AEEI (Associazione Electrotecnica ed Elettronica Italiana) 意大利电工电子协会
- AEG (Allgemeine Elektrizitäts—Gesellschaft) 通用电气公司 (西德)
- AEG Telefunken 通用电器—无线电器材公司 (西德)
- AEI (Associated Electrical Industries Ltd.) 联合电气制造公司 (英)

AEP (Ameican Electric Power Co. Inc.) 美国电力公司

AEPSC 美国电力服务公司

Aerowatt 法国风力发电公司

Agcroft Thermal Power Plant 阿格克罗福特火电厂 (英)

Agua Vermelha Hydropower Plant 阿低凡梅拉水电站 (巴西)

AI (Atomics Iternational) 国际原子能公司 (美)

AIF (Arbeitsgemeinschaft Industrieller Forschungsgemeinschaften) 西德工业研究协会联合会

Aircraft Engine Group of General Electric Company 通用电气公司发动机集团 (美)

Ajaure Hydropower Station 阿雅莱水电站 (瑞典)

AKASHI 明石制作所 (日)

Akosombo Dam 阿科松博水坝 (加纳)

Alabama Power Company 阿拉巴马电力公司 (美)

Alabama Turbine Corporation 阿拉巴马透平公司 (美)

Alamitos Thermal Power Plant 阿拉米太斯火电厂 (美)

Aleantara Dam 阿尔坎塔拉水坝 (西)

Alcoa Yadkin Hydropower Station 阿尔卡-雅得坎瀑布水电站 (美)

Aldeadavila Dam 阿尔德达维拉水坝 (西)

Alfa-Laval 阿法-拉伐公司 (瑞典)

Alicura Dam 阿里库拉水坝 (阿)

Aicura Hydropower Station 阿里库拉水电站 (阿)

Allemanna Svenska Elektriska Aktiebolaget 瑞典通用电气公司

Alleu Co. 艾伦公司(美)

Allgemeine Elektrizitäts-Gesellschaft 西德通用电气公司

Allgemeine Elektrizitäts-Gesellschaft Telefunken 通用电气-德律风根公司(西德)

Allis-Chalmers Manufacturing Co. 阿里斯·查摩公司(美)

Allott & Lomax 阿洛特与洛马克斯公司(英)

Almendra Dam 阿尔门德拉水坝(西)

Alpe Gera Dam 阿尔卑格拉水坝(意)

Alsthom 阿尔斯通公司(法)

Alsthom-Atlantique 阿尔斯通-大西洋公司(法)

Alsthom Transport Division 阿尔斯通运输部(法)

Alt Anchicaya Dam 阿尔特安奇卡雅水坝(美)

Altbach Thermal Power Plant 阿特巴赫火电厂(西德)

Alto Anchicaya Dam 阿尔托安奇卡亚水坝(哥)

Alto Gesso Pumped-storage Station 阿尔托格索抽水蓄能电站(意)

Amagose Hydropower Station 松厚水电站(日)

Amalgamated Power Engineering Ltd. 英国联合动力工程公司

Amaluza Dam 阿马路扎水坝(厄瓜多尔)

Amaluza Hydropower Station 阿马路扎水电站(厄瓜多尔)

Ambes Thermal Power Plant 昂博水电厂 (法)
 Ambuklao Dam 安布克劳水坝 (菲)
 American Electric Power Co., Inc. 美国电力公司
 American Telephone & Telegraph Company
 美国电话电报公司
 Amir Kabir Dam 阿米尔卡比尔水坝 (伊朗)
 AMN 安莎尔多机械与原子能设备公司 (意)
 Amos Thermal Power Plant 阿摩斯火电厂 (美)
 AMPS (Associated Mountain Power System)
 美国西部山区电力系统
 Anderson Ranch Dam 安德逊农场大坝 (美)
 Andritz 安特里茨机械制造厂 (奥)
 ANF (Ateliers de Costruction du Nord de la
 France) 法国北方制造公司
 Angat Dam 安加特大坝 (菲)
 Angostura Dam 安哥斯图拉大坝 (墨)
 ANIE (Italian Associaton of Electrotechnical
 and Electronics Industries) 意大利电工电子业协会
 Ansaldo San Giorgia Compagnia Generale 安莎多
 公司 (意)
 ANSI (American National Standard Institute)
 美国国家标准协会
 AP (Alabama Power Company) 阿拉巴马电力公司
 (美)
 Apache Power Plant 阿派契发电厂
 APC (American Power Conference) 美国动力会议
 APDA 原子能电力开发联合公司 (美)

APE (Amalgamated Power Engineering Ltd.)

英国联合动力工程公司

Apipe-Yacyreta Hydropower Station 阿比珀雅西
来塔水电站 (阿根廷、巴拉圭)

APL 阿肯色电力电灯公司

Appalachian Power Company 阿巴拉契亚电力公司
(美)

APS (Allegheny Power System) 阿勒格尼电力公
司 (美)

APS (Arizona Public Service Company) 亚利桑
那公用服务公司 (美)

Aramon Thermal Power Plant 阿拉蒙火电厂

Arbal Industrie 阿贝尔公司 (法)

Arimine Dam 有峰水坝 (日)

Arizona-New Mexico System 亚利桑那-新墨西哥
州电网 (美)

Arizona Public Service Company 亚利桑那公用服
务公司 (美)

Akansas Nuclear Power Plant 阿肯色核电站 (美)

Arkansas-Missonri Power Company 阿肯色-密苏
里电力公司 (美)

Arnold Nuclear Power Plant 阿诺德核电站 (美)

Arthur G. Mekee and Company 阿瑟G·麦基公
司 (美)

Asahi Chemical Industry 旭化学工业公司 (日)

A. Salvi and C. S. P. A. 阿萨维有限公司 (意)

A/S Akers MED. Verksted (Aker Group) 阿克尔

机械公司(挪)

ASEA (Allemanna Svenska Elektriska Aktiebolaget) 瑞典通用电气公司

ASEA AB 阿西亚集团(瑞典)

ASEA KABEL 阿西亚电缆公司(瑞典)

ASEA TRANSMISSION 阿西亚传输公司(瑞典)

ASGEN (Ansaldo San Giorgio Compagnia Generale) 安沙尔多公司(意)

Associated Electric Cooperative 联合电力有限公司(美)

Associated Electrical Industries, Ltd. 联合电气制造公司(英)

Associated Mountain Power System 西部山区电力系统(美)

Associaton of Public Lighting Engineering 公用照明工程学会(英)

Associazione Elettrotecnica ed Elettronica Italiana 意大利电工电子协会

Astoria Power Plant 阿斯托里亚电厂

Aswan Hydropower Plant 阿斯旺水电站(埃及)

AT (Alabama Turbing Corp.) 阿拉巴马透平公司(美)

Atazar Dam 阿塔扎尔大坝(西)

Ateliers des Charmiles S.A. 涉美尔电机公司(瑞士)

Ateliers de Constructions Electriques de Delle 德勒电气制造厂(法)

Ateliers de Constructions Electriques de Char-

eroi 沙城电气制造厂(比)
 Ateriers de Construction du Nord de la France
 法国北方电气制造公司
 Atlantic City Electric Company 大西洋城电力公司
 (美)
 Atomic Energy Commission 原子能委员会(美)
 Atomic International 国际原子能公司(美)
 AT&T (American Telephone & Telegraph Com-
 pany) 美国电话电报公司
 Atucha CNA Nuclear Power Plant 阿图查核电站
 (阿)
 Aurland Hydropower Station 奥尔兰德水电站(挪)
 Aviation Electronic Ltd. 航空电子有限公司(加)
 Avignon Hydropower Station 阿维尼翁水电站(法)
 AWA (Amalgamated Wireless Ltd.) 澳大利亚无线
 电联合公司
 Ayvacik H. Ugurlu Dam 艾瓦西克大(土)

B

B (Boving) 英国博文公司(B是厂家代号)
 Babcock Energy Ltd. 百克能量有限公司(英)
 Babcock Hitachi K.K. 拔柏葛·日立公司(日)
 Babcock International Ltd. 拔柏葛国际公司(英)
 Babcock Power Limited 拔柏葛电力有限公司(英)
 Babcock & Wilcox Canada 拔柏葛·威尔科克斯公司
 (加)

Babcock & Wilcox Co. 拔柏尔·科威克斯公司(美)

Bachy (S.I.F.) 巴奇 (S.I.F.) 工程公司 (法)

Badger Limited 巴杰尔公司 (美)

Baird-Atomic Ltd. 贝尔德·原子有限公司 (英)

Bajina Basta Pumped-storage Station 巴其纳巴斯
塔抽水蓄能电站 (南)

Balch Hydropower Plant 巴尔其水电站 (美)

Baldwin Hills Dam 鲍德温山大坝 (美)

Baldwin Thermal Power Plant 鲍德温火电厂 (美)

Balfour Beatty Limited 鲍尔弗贝蒂有限公司 (英)

Balteau SA-Division Transformateur de Mea-
sure 鲍尔托公司仪用互感器部 (比)

Baltimore Gas & Electric Company 巴尔的摩煤气
电力公司 (美)

Ban Chao Nen Dam 万昭宁大坝 (泰)

Bangor Hydro Electric Company 班戈水电公司 (美)

Barringer Research Ltd. 巴林杰研究有限公司 (加)

Barry Thermal Power Plant 巴里火电厂 (美)

Barseback Nuclear Power Plant 巴塞贝克核电站
(瑞典)

Bartlett Dam 巴特来特大坝 (美)

Basin Electric Power Cooperative 巴森电力公司 (美)

Bath County Dam 巴斯康蒂大坝 (美)

Bath County Pumped-storage Station 巴斯康蒂抽
水蓄能电站 (美)

Bausch & Lomb Inc. 鲍许·鲁姆公司 (美)

Bay of Fundy Tidal Power Station 芬地湾潮汐电

站(加)

Bay of San Jose Tidal Power Station 圣荷塞湾潮汐电站(阿)

Bayerwerk AG 巴伐利亚电力公司(西德)

BBC (Brown Boveri & Co. Ltd.) 勃朗·鲍弗利公司(瑞士)

BBC (Brown Boveri & Cie AG) 勃朗·鲍弗利公司(西德)

BCHPA (British Columbia Hydro and Power Authority) 不列颠哥伦比亚水电局(加)

Beama Limited 比马有限公司(英)

Bear Swamp Pumped-Storage Station 贝尔斯万普抽水蓄能电站(美)

Beas Pong Dam 比阿斯庞格大坝(印)

Beauharnois Hydropower Station 博阿努瓦水电站(加)

Beanregard Dam 博勒加尔德大坝(意)

Beaver Valley Nuclear Power Plant 比佛谷核电站(美)

Bec Engineering Co. 伯克工程公司(法)

Bechtel Power Corporation 伯克德电力顾问工程公司(美)

Béckman Instruments Inc. 贝克曼仪器公司(美)

Belden Hydropower Plant 贝尔登水电站(美)

Belesar Dam 贝莱萨尔大坝(西)

Belews Creek Thermal Power Plant 贝留斯溪火电厂(美)